



# HƯỚNG DẪN SỬ DỤNG CAMP

## Đóng gói & Ghi nhãn

Ủy ban Kiểm soát Rượu & Cần sa Oregon





### TỔNG QUAN

Chương trình Quản lý Rượu và Cần sa (CAMP) là nơi những đối tượng có giấy phép kinh doanh cần sa, những đối tượng có chứng nhận kinh doanh cây gai dầu, những đối tượng đã đăng ký trồng, chế biến và phân phối cần sa vì mục đích y tế (medical registrant) và những nhà sản xuất sản phẩm hơi gai dầu phải nộp bao bì và nhãn sản phẩm của họ để được phê duyệt trước khi các sản phẩm này có thể được sử dụng theo đúng quy định.

CAMP sẽ cho phép những người sử dụng nộp bao bì và nhãn sản phẩm để xin phê duyệt trước, xem lại nhãn đã được phê duyệt trước và thay đổi sang các nhãn và bao bì đã được phê duyệt. Đối với những người sử dụng từng có đơn đăng ký trong hệ thống cấp phép trước đây của OLCC, những đơn đăng ký của họ sẽ tự động được chuyển sang CAMP.

Hướng dẫn này có nêu các chi tiết về chức năng đóng gói và ghi nhãn của CAMP. Hướng dẫn sẽ trình bày cách tạo đơn đăng ký, việc sẽ xảy ra sau khi quý vị nộp đơn đăng ký, quản lý các đơn đăng ký của quý vị, cách sửa đơn đã được phê duyệt và các câu hỏi thường gặp (FAQ).

Hướng dẫn này không nêu những yêu cầu quy định cụ thể và không thay thế hoặc sửa đổi bất kỳ luật hoặc quy định hành chính nào của OLCC. Xem [Packaging and Labeling Guide](#) (Hướng dẫn về Đóng gói và Ghi nhãn) và [Generic Label Checklist](#) (Danh sách kiểm tra Nhãn thông tin) trên trang web của OLCC để biết thêm thông tin về các yêu cầu của quy tắc hành chính của OLCC.

Nếu quý vị có câu hỏi, hãy gửi email [đến địa chỉ marijuana.packaging@oregon.gov](mailto:marijuana.packaging@oregon.gov) hoặc gọi tới số điện thoại 503-872-5459.

### NỘP ĐƠN ĐĂNG KÝ MỚI - BẮT ĐẦU

1. Dưới **Home (Trang chủ)** chọn *Packaging and Labeling (Đóng gói và Ghi nhãn)*:



#### Packaging and Labeling

In Packaging and Labeling, you can apply for new approvals and view your approved Packaging and Labels. For already approved Labels, you can upload new images, and submit corrections or additional information.

SELECT

2. Chuyển đến thực đơn **Packaging and Labeling (Đóng gói và Ghi nhãn)** và chọn *Apply (Nộp đơn)*:



# PL Packaging and Labeling

In Packaging and Labeling, you can apply for new approvals and view your approved Packaging and Labels. For already approved Labels, you can upload new images, and submit corrections or additional information.

## Select an Action

 APPLY

**QUAN TRỌNG:** CAMP có một quy trình đăng ký đối với các bao bì và nhãn sản phẩm.

3. **Nhập các thông tin bắt buộc** về đối tượng nộp đơn cho đơn đăng ký.
4. Vào bất kỳ thời điểm nào, Quý vị cũng có thể **lựa chọn biểu tượng màu xanh lá** để lưu đơn đăng ký của Quý vị hoặc **thùng rác màu đỏ** để xóa đơn đăng ký. Đơn đăng ký đã lưu sẽ xuất hiện bên dưới Dashboard (Trang tổng hợp), sau đó là Actions Required (Hành động Bắt buộc) với trạng thái Submit Application (Nộp đơn đăng ký).



## ĐÓNG GÓI

### Thêm bao bì hiện có

1. **Thêm các bao bì:** Quý vị phải chọn ít nhất một bao bì sản phẩm để liên kết với nhãn sản phẩm của quý vị. Việc này được thực hiện thông qua thanh Search Packaging (Tìm kiếm Bao bì).
2. Nếu quý vị đang **sử dụng nhiều bao bì**, quý vị phải liên kết tất cả các bao bì đó với đơn đăng ký của quý vị. Quý vị có thể lựa chọn bao bì chống trẻ em hoặc không chống trẻ em từ các lựa chọn đã được phê duyệt trước của OLCC. Nếu bao bì mà quý vị lựa chọn không thuộc danh sách đã được phê duyệt trước của OLCC, thì quý vị hãy xem mục Add New Packaging (Thêm bao bì mới) ở bên dưới.

## Packaging

Search Packaging



Select the packaging that is to be used for the label.



- Tìm kiếm:** Việc này có thể được thực hiện bằng cách sử dụng các thuật ngữ tìm kiếm khác nhau, ví dụ: tên của nhà sản xuất, Mã số bao bì (Package ID), tiêu đề của đơn đăng ký (application title) hoặc các đặc điểm vật lý (ví dụ: lọ, chai, v.v.). Hiện tại, CAMP có tính năng tìm kiếm công khai đối với các bao bì chống trẻ em mà quý vị có thể xem lại trước khi nộp nhãn sản phẩm của mình. Tính năng tìm kiếm này có ở trên trang đích (hay trang tĩnh) chính của CAMP; quý vị sẽ cần hoàn toàn đăng xuất khỏi CAMP để nhìn thấy tính năng này (**hoặc mở cửa sổ trình duyệt ở chế độ ẩn danh**). Nếu quý vị nhìn thấy bao bì mà mình muốn dùng trong danh sách công khai, hãy ghi lại Mã số bao bì và nhập số đó vào thanh tìm kiếm trong đơn đăng ký của quý vị. Ngoài ra, OLCC cũng sẽ đăng trực tuyến [pre-approved child-resistant package list](#) (danh sách bao bì chống trẻ em đã được phê duyệt trước) và các Mã số bao bì trong danh sách này sẽ tương ứng như trong CAMP (Sẽ không có cập nhật nào sau ngày 18 tháng Ba năm 2024).

### Thêm bao bì mới

- Adding New Packages (Thêm bao bì mới):** Nếu (các) bao bì mà quý vị đang sử dụng không được phê duyệt trước (quý vị không thể tìm thấy bao bì đó trong danh sách công khai hoặc qua tìm kiếm), quý vị sẽ cần thêm bao bì đó vào đơn đăng ký của quý vị dưới dạng yêu cầu phê duyệt. Lựa chọn *Add new packaging (Thêm bao bì mới)*. Hệ thống sẽ hỏi quý vị những câu hỏi về bao bì ở phần sau của đơn đăng ký.
- Images, Documents, and Variants (Ảnh, Tài liệu và các biến thể):** Quý vị sẽ được yêu cầu cung cấp ảnh của bao bì (JPG, JPEG, GIF hoặc PNG) hoặc tài liệu (PDF). Đó có thể là một ảnh đơn thuần của bao bì không chứa các yếu tố nhãn mác. Các dạng khác là không bắt buộc, nhưng nếu quý vị có bao bì với các kích thước khác nhau, thì đây là lúc bổ sung thông tin về các kích thước này.
- Child Resistant Packages (Bao bì chống trẻ em):** Nếu quý vị chọn bao bì loại *child resistant* (chống trẻ em), trong phần Documents (Tài liệu) ở **Bước 4**, quý vị phải **tải lên giấy chứng nhận bao bì chống trẻ em theo tiêu chuẩn 16 CFR 1700**. Không làm được điều đó sẽ khiến cho đơn đăng ký của quý vị bị xem là không đầy đủ và sẽ bị gửi trả lại cho quý vị.

**LƯU Ý:** Các bao bì chỉ bao gồm các đặc điểm về cấu trúc vật lý, chứ không chứa các yếu tố nhãn. **Tải lên một ảnh đơn thuần của bao bì và tải lên tất cả các yếu tố nhãn** thuộc mục Labels (Nhãn).



**LƯU Ý:** Câu hỏi cuối cùng thuộc mục *Getting Started* (Bắt đầu) dành cho quý vị sẽ là “nhãn mà quý vị đang sử dụng trên bao bì có cần được phê duyệt trước hay không?” Nếu quý vị đang sử dụng nhãn không chỉ chứa thông tin bắt buộc theo quy định, quý vị nên chọn **Có**. Các nhãn không chỉ chứa thông tin bắt buộc theo quy định bao gồm các nhãn nằm ngoài yêu cầu của quy định và có chứa cả đồ thị (graphics), màu sắc, thương hiệu, văn bản, v.v.

### TRANG 4 | 8



Xem [Checklist](#) (Danh sách kiểm tra) [Generic Label](#) (Nhãn chỉ chứa thông tin bắt buộc theo quy định) để biết thêm thông tin.

## NHÃN

### Thông tin & Mã số nhãn (Label ID)

1. Trong phần **Labels (Nhãn)** của đơn đăng ký, trước tiên chọn type (loại) sản phẩm mà quý vị đang xin cấp phép (các nhãn này thường tương ứng với các định nghĩa trong quy định). Tên nên là yếu tố giúp OLCC hiểu nhãn sẽ được sử dụng vì mục đích gì và có thể giúp quý vị tổ chức, sắp xếp các nhãn của mình. Phần mô tả có thể là phần để quý vị cung cấp thêm thông tin giải thích lý do nộp đơn cho OLCC, ví dụ như cách đóng gói và ghi nhãn sản phẩm.

2. **Label ID** (Mã số nhãn): Quý vị phải có Mã số nhãn hiển thị ở bao bì ngoài cùng và định dạng được đề xuất ở dạng "Mã số nhãn: 0000". Quý vị phải điền Mã số nhãn trên các nhãn mà quý vị đã tải lên trước khi các mã đó được phê duyệt. Quý vị có thể nhìn thấy số này ở dưới các Ảnh biến thể:



Please ensure the Label ID 68 is visible on each variant label.

Label ID không giống với file number (mã số hồ sơ/mã số đơn đăng ký).



## Label Application



### Các biến thể

1. **Toàn bộ nhãn của mỗi sản phẩm được xem là một biến thể.** Ví dụ: nếu quý vị có một nhãn cho một điều cần sa được pha trộn, cuộn sẵn (infused pre-roll), quý vị sẽ cần phải tải lên tất cả các yếu tố nhãn vào thành một biến thể. Quý vị có thể tải lên một tệp hiển hiện tất cả các nhãn hoặc quý vị có thể tải lên nhiều tệp hiển thị các thông tin bắt buộc. Tuy nhiên, chẳng hạn quý vị không được tách riêng mặt trước và mặt sau của một nhãn thành các biến thể riêng rẽ.



- Quý vị có thể **tải lên nhiều biến thể của nhãn** cho cùng một loại sản phẩm trong một đơn đăng ký. Ví dụ: quý vị có thể tải lên nhiều biến thể về hương vị của kẹo cao su (vị dâu, vị anh đào và vị đào). Tuy nhiên, quý vị **không thể kết hợp** một điều cần sa pha trộn, cuộn sẵn với một cái kẹo cao su **vào một đơn đăng ký**.
- Để **quản lý các nhãn của quý vị** hiệu quả hơn và hỗ trợ OLCC trong quá trình xem xét và phê duyệt, quý vị nên sử dụng tính năng biến thể (variant functionality). Ví dụ: nếu quý vị có ba hương vị kẹo cao su, quý vị có thể tạo ra ba phiên bản (vị dâu, vị anh đào và vị đào) và tải lên mặt trước và mặt sau của mỗi hương vị vào biến thể tương đương.
- Khi quý vị kết thúc việc tải các tệp của mình lên, quý vị **phải đánh dấu vào các ô tương ứng với các tập tin mà quý vị muốn nộp**. Nếu quý vị không đánh dấu vào các ô, những tệp đó sẽ không được tải lên để được phê duyệt.

<input checked="" type="checkbox"/>	Image	File Name
<input checked="" type="checkbox"/>		Packaging and Labeling User Guide.jpeg

**LƯU Ý:** CAMP hỗ trợ các định dạng JPEG, JPG, PNG, GIF và PDF. Quý vị nên sử dụng các định dạng JPEG, JPG, PNG hoặc GIF vì các định dạng có hiển thị hình thu nhỏ. *Các tệp PDF không hiển thị được hình thu nhỏ.* Dưới mục Variants (Các biến thể), các tệp ảnh có thể được tải lên dưới mục Images (Ảnh) và các tệp PDF có thể được tải lên dưới mục Documents (Tài liệu) (đừng nhầm mục này với mục Documents (Tài liệu) của đơn đăng ký). Nếu các đơn đăng ký từ hệ thống trước đây của OLCC đã được chuyển qua Dashboard (Trang tổng hợp) của quý vị, tất cả các tệp đó sẽ thuộc một Variant (Biến thể).

## TÀI LIỆU

### Các tài liệu bắt buộc

- Phần tài liệu** của một đơn đăng ký là phần mà quý vị có thể tải lên các thông tin bắt buộc không thuộc nhãn sản phẩm. Ví dụ: các tấm hình của sản phẩm hiển thị điểm, các mẫu bắt buộc hoặc các tập tin bổ sung để cung cấp nhiều thông tin hơn về đơn của quý vị.

**LƯU Ý:** Không tải các nhãn dưới **Phần tài liệu** của đơn đăng ký. Điều này sẽ khiến đơn đăng ký của quý vị bị trả lại cho quý vị.

- Nếu quý vị **không thể tải lên các tài liệu bắt buộc**, đơn đăng ký của quý vị sẽ bị trả lại cho quý vị, nên quan trọng là cần hiểu tài liệu nào có thể phải nộp trước khi nộp đơn đăng ký.

**LƯU Ý:** Nếu quý vị đã nộp đơn đăng ký bao bì chống trẻ em, quý vị **phải tải lên chứng nhận về chống trẻ em, cho thấy bao bì đó đáp ứng các yêu cầu của tiêu chuẩn 16 CFR 1700.**



# HOÀN THÀNH ĐƠN ĐĂNG KÝ & VIỆC TIẾP THEO LÀ GÌ?

## Hoàn thành đơn đăng ký

1. **Bước cuối cùng** là **hoàn thành** và **thành toán** cho đơn đăng ký của quý vị. Quý vị có thể sử dụng tài khoản séc hoặc tài khoản tiết kiệm, thẻ ghi nợ và tất cả các thẻ tín dụng chính. Các khoản phí không được chấp nhận thanh toán dưới dạng trực tiếp hoặc qua thư tín.

2. Sau đó, đơn đăng ký của quý vị sẽ **được chuyển vào danh sách chờ xem xét của OLCC**.

**LƯU Ý:** Đơn đăng ký của quý vị **sẽ không được OLCC xem xét hay phê duyệt cho đến khi việc thanh toán được thực hiện**. Các khoản phí đóng gói và ghi nhãn không được hoàn trả.

## Xem xét nhãn

1. Trong mục **Dashboard (Trang tổng hợp)**, dưới mục **Applications (Đơn đăng ký)** và sau đó là **Labels (Nhãn)**, những nhãn chưa được xem xét hoặc phê duyệt hiển thị ở trạng thái *In Review (Đang được xem xét)*. Điều này có nghĩa là OLCC đã nhận được đơn đăng ký của quý vị, nhưng vẫn chưa thực hiện bất kỳ hành động nào với đơn đó.

2. Khi **OLCC xử lý đơn đăng ký của quý vị** (phê duyệt hoặc trả lại đơn để sửa lại), quý vị sẽ nhận được một email được tạo tự động gửi đến địa chỉ email liên kết với tài khoản của quý vị. Email này sẽ cung cấp thông tin cập nhật về trạng thái đơn đăng ký của quý vị. Trong **Dashboard (Trang tổng hợp)** của quý vị, trạng thái đơn đăng ký sẽ được hiển thị dưới dạng *Approved (Đã được phê duyệt)* hoặc *Provide Information (Cung cấp thông tin)*.

3. **Nếu đơn đăng ký của quý vị không được phê duyệt** và đang ở trạng thái *Provide Information (Cung cấp thông tin)*, quý vị có thể tìm thấy các chi tiết về những hành động mà quý vị cần thực hiện dưới mục **Dashboard (Trang tổng hợp)** và thẻ **Actions Required (Hành động bắt buộc)**. Nhấp vào liên kết file number (mã số hồ sơ/mã số đơn đăng ký), điều hướng đến *Provide Additional Information (Cung cấp thông tin bổ sung)* và nhấp vào nút *Review (Xem lại)*.

### Provide Additional Information

Review additional information that is required for the application.

REVIEW

4. Dưới mục **Requested Information (Thông tin được yêu cầu)**, quý vị có thể nhìn thấy những ghi chú của OLCC về đơn đăng ký của quý vị.



# Requested Information

Review the usable marijuana labeling rules in OAR 845-025-7070

Please submit the additional information below.

Additional Information \*

5. **Cập nhật đơn đăng ký** của quý vị và **để lại ghi chú** cho OLCC về những gì quý vị đã thực hiện.

6. Trong quá trình này, đây là **cơ hội để quý vị bỏ đi những nhãn không tuân thủ quy định** và dựa trên ý kiến phản hồi của OLCC, tải lên các nhãn tuân thủ quy định.

### Phê duyệt Đơn đăng ký

1. **Sau khi OLCC phê duyệt đơn đăng ký của quý vị**, quý vị sẽ nhận được một tin nhắn tự động cho biết đơn đăng ký đã được phê duyệt.

2. Để **xem các nhãn đã được phê duyệt** của quý vị trong **Dashboard (Trang tổng hợp)** của quý vị: điều hướng đến *Labels (Nhãn)* và trong cột *Status (Trạng thái)*, các nhãn đã được phê duyệt của quý vị sẽ hiển thị dưới dạng *Active (Hoạt động)*.

Labels					
View your Labels here.					
					Filter by Registered in the last 30 days
Label ID	Description	Applicant	License Number	Registration Date	Status
<a href="#">10013</a>	Cannabis Gummy (Active) - Edible 100			Feb 28, 2024	Active

3. Quý vị cũng có thể **nhấp vào liên kết trong Label ID (Mã số nhãn)** để xem những tệp nào liên kết với đơn đăng ký của quý vị và tải các tệp đó về. CAMP sẽ chỉ hiển thị cho quý vị thấy những gì đã được phê duyệt.

**LƯU Ý: Chỉ có những Biến thể đã được phê duyệt** trong đơn đăng ký của quý vị mới có thể được sử dụng theo đúng quy định. Đừng cho rằng mọi thứ quý vị đã tải lên đều được phê duyệt. Quý vị có trách nhiệm hiểu những gì đã được phê duyệt để có thể sử dụng theo đúng quy định.

### TRANG 8 | 8





**LƯU Ý:** Các nhãn đã được phê duyệt của quý vị **không nằm** dưới mục **Applications (Đơn đăng ký)**. Applications (Đơn đăng ký) sẽ cho phép quý vị xem nhiều thông tin hơn về đơn đăng ký của quý vị, bao gồm cả những tài liệu đã được OLCC chấp nhận.

## SỬA ĐỔI ĐƠN ĐÃ ĐƯỢC PHÊ DUYỆT

Làm gì để sửa đổi đơn đăng ký Đã được phê duyệt của quý vị

1. OAR [845-025-7160\(8\)](https://www.oregon.gov/OLCC/845-025-7160(8)) đưa ra danh sách những điều quý vị có thể sửa đổi trên nhãn đã được phê duyệt của mình. Nếu những sửa đổi quý vị muốn thực hiện nằm ngoài phạm vi của quy định này, quý vị cần đưa ra yêu cầu về sửa đổi nhãn. Nếu quý vị đang sử dụng bao bì mới trong đơn đăng ký của mình, quá trình này sẽ cho phép quý vị bổ sung bao bì đó vào đơn đăng ký của mình. Phí sửa đổi là \$25 cho mỗi đơn đăng ký.
2. Để thực hiện sửa đổi đối với đơn đăng ký đã được phê duyệt của quý vị: điều hướng đến Dashboard (Trang tổng hợp) của quý vị, thẻ *Labels (Nhãn)*, rồi sau đó nhấp vào *Label ID* (Mã số nhãn) tương ứng với nhãn mà quý vị muốn sửa đổi.
3. Nhấp vào nút **Request (Yêu cầu)**:

## Label Activities

### Request Label Amendment

Request an Amendment to the Label.

REQUEST

4. Quý vị có thể **sửa đổi các biến thể hiện có** hoặc nộp những biến thể mới.
5. CAMP sẽ hỏi quý vị những câu hỏi, ví dụ như những câu hỏi trong hướng dẫn này được trình bày ở bên trên về việc nộp đơn đăng ký; quá trình xem xét và phê duyệt giống như quá trình nộp đơn đăng ký mới.

### Câu hỏi thường gặp

1. **Tôi có thể trao đổi với OLCC về đơn của tôi bằng cách nào?**  
Phương thức tốt nhất là sử dụng File Number (Mã số hồ sơ/Mã số đơn đăng ký), Label ID (Mã số nhãn) hoặc License number (Mã số giấy phép)
2. **Số đơn đăng ký bắt đầu bằng chữ P trong Dashboard (Trang tổng hợp) của tôi là gì?**  
Quý vị có thể nhận thấy một đơn đăng ký bắt đầu bằng chữ P theo sau là một vài chữ số trong Dashboard (Trang tổng hợp) của quý vị (ví dụ: P1234) Đây là những đơn đăng ký bao bì đã được điều chỉnh đôi chút từ hệ thống cấp phép trực tuyến truyền thống của OLCC, và quý vị không cần có bất kỳ hành động gì đối với các đơn đó. Nếu quý vị có câu hỏi, hãy gửi đến địa chỉ email [marijuana.packaging@oregon.gov](mailto:marijuana.packaging@oregon.gov).



### 3. **Nút Withdraw (Rút lại) màu đỏ có nghĩa là?**

Nút này cho phép quý vị rút lại đơn đăng ký. Trong hầu hết các trường hợp, quý vị có thể sử dụng chức năng này. OLCC phải phê duyệt hành động này. Hãy lưu ý rằng các khoản phí là không được hoàn trả. Nếu quý vị vô tình tạo ra một đơn đăng ký, nhưng chưa thanh toán cho đơn đăng ký đó, quý vị có thể sử dụng biểu tượng thùng rác màu đỏ để hủy bỏ đơn đăng ký ra khỏi trang tổng hợp của quý vị.

### 4. **Tôi có thể tìm thấy các Tài liệu mình đã tải lên trong đơn đăng ký của tôi ở đâu?**

Các Tài liệu được chấp nhận sẽ xuất hiện bên dưới mục Dashboard (Trang tổng hợp), Labels (Nhãn), rồi đến Applications (Đơn đăng ký) của quý vị.

### 5. **Có một công cụ tìm kiếm nhãn công khai, nhưng tôi không thể tải về hay xem các nhãn?**

CAMP có tính năng tìm kiếm nhãn công khai mà bất kỳ ai cũng có thể truy cập. Bắt đầu từ tháng Ba năm 2024, chỉ có một số thông tin hạn chế được hiển thị. Điều này có thể giúp cho các đối tượng có giấy phép xác minh tính tuân thủ của các sản phẩm mà họ nhận được nhưng không nên xem đây là sự thay thế cho việc họ tự điều tra kỹ lưỡng (due diligence) về tính tuân thủ.